

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТИПЫ УСТОЙЧИВЫХ ФРАЗ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Д. А. Ковалевская (МГУ имени А. А. Кулешова)

Науч. рук. *Е. Е. Иванов*,
канд. филол. наук, доцент

Семантические типы устойчивых фраз по отношению к выражаемой действительности были разработаны на материале языковых афоризмов восточнославянских языков еще в конце 1990-х гг. [1]. Соответствующая семантическая типология устойчивых фраз в современном английском языке в настоящее время отсутствует.

Цель исследования – выявить семантические типы устойчивых фраз в английском языке и сопоставить их с семантическими разновидностями устойчивых фраз в русском языке на материале основных пословичных фондов языков.

В результате исследования установлено, что в составе пословиц, наиболее известных на протяжении последних минимум трех столетий (по данным письменных источников) в английском [2] и в русском [3] языках преобладают единицы с семантикой декларативности и директивности, в английском языке больше, чем в русском пословиц с номологической семантикой, в русском языке больше, чем в английском языке единиц с семантикой парадоксальности, однако в английском языке больше, чем в русском единиц с семантикой алогизма. В русском языке преобладают пословицы с образной мотивировкой общего значения, в английском – с прямой. В обоих языках зафиксировано небольшое количество пословиц с семантикой трюизма и с грегериической семантикой.

Литература

1. Иванов, Е. Е. Семантические типы языковых афоризмов (на материале восточнославянских языков) / Е. Е. Иванов // *Literatury i języki słowian wschodnich: stan obecny i tendencje rozwojowe* : Międzynar. konf. nauk., 24–26 września 1996 г. / Un-t Opolski. – Opole, 1997. – Т. II. – S. 111–114.
2. Иванов, Е. Е. Основной паремиологический фонд английского языка / Е. Е. Иванов, А. А. Новикова // *Восточнославянские языки и литературы в европейском контексте – 2015* : сб. науч. статей / под ред. Е. Е. Иванова. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулешова, 2016. – С. 314–317.
3. Иванов, Е. Е. “Основной паремиологический фонд” русского языка и его соотношение с “паремиологическим минимумом” / Е. Е. Иванов // *Мир русского слова и русское слово в мире* : материалы XI Конгресса МАПРЯЛ : в 7 т. – София : Heron Press, 2007. – Т. 2 : Проблемы фразеологии. Русская лексикография: тенденции развития. – С. 152–156.